


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

АННОТАЦИЯ

ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

«УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА: ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ»

**по направлению/специальности 45.04.01. «Филология»
профиль Иностранные языки для международной деятельности**

1. Цели и задачи практики

Цели практики:

- Обеспечить связь между научно-теоретической и практической подготовкой обучающихся, закрепить теоретические знания, полученные во время аудиторных занятий.

- Приобрести и совершенствовать первоначальный опыт профессиональной производственной деятельности и определенных профессиональных умений и навыков: навыков предпереводческого анализа текста, письменного перевода, методик систематизации и компьютерной обработки текстового материала, редактирования, поиска информации в интернете, пользования он-лайн словарями и справочниками.

- Выработать умения организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, работать в профессиональных коллективах и обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами; принимать организационные решения в стандартных ситуациях и нести за них ответственность.

Задачи практики:

- организация самостоятельного трудового процесса; подготовка необходимых для осуществления переводческой деятельности средств и материалов;

- анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели;

- перевод различных типов текстов (в основном научных и публицистических);

- использование теоретических знаний для анализа и решения переводческих проблем;

- практическое применение переводческих навыков и умений, необходимых для выполнения адекватного устного и письменного перевода;


- развитие навыков работы со словарями различных видов, а также использование справочно-информационной литературы и новейших информационных технологий в процессе перевода;

- анализ и оценка эффективности результатов своей работы и установление их соответствия намеченной цели.

2. Место практики в структуре ОПОП ВО

Учебная ознакомительная практика входит в цикл Б2. «Практика» в часть, формируемую участниками образовательных отношений в рамках основной образовательной программы подготовки по направлению 45.04.01 Филология (уровень магистратуры).

Цикл позволяет обучающемуся получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности и (или) для продолжения профессионального образования. Программа обучения по направлению «Филология» для магистрантов очной и очно-заочной формы второго года обучения предусматривает 108 часов, - всего 3 ЗЕ.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

Итоговая форма контроля – дифференцированный зачет.


Для освоения программы учебной практики обучающийся должен:

- владеть основным иностранным языком в его литературной форме, а также иметь представление о языках для специальных целей;
- освоить учебные модули профессионального цикла по теоретическим дисциплинам;
- практически владеть основами анализа и интерпретации текста;
- иметь представление о переводе как способе межкультурной и межкузыковой коммуникации;
- знать историю и теорию переводоведения, владеть знаниями о современном состоянии переводоведения;
- уметь применять навыки и умения перевода на практике;
- уметь пользоваться словарями, справочной литературой;
- освоить учебные модули естественнонаучного цикла (информационные технологии в переводческой деятельности).

В свою очередь, данный курс, помимо самостоятельного значения, является предшествующей дисциплиной для прохождения производственной практики, преддипломной практики, защиты выпускной квалификационной работы, государственной итоговой аттестации.

3. Требования к результатам прохождения практики

Индекс и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИД-1ук6 Знать методики самооценки, самоконтроля и саморазвития с использованием подходов здоровьесбережения ИД-2ук6 Уметь решать задачи собственного личностного и профессионального развития, определять и реализовывать приоритеты совершенствования собственной деятельности ИД-2.1ук6 Уметь применять методики самооценки и самоконтроля ИД-2.2ук6 Уметь применять методики, позволяющие улучшить и сохранить здоровье в процессе жизнедеятельности ИД-3ук6 Владеть технологиями и навыками управления своей познавательной деятельностью и ее совершенствования на основе самооценки, самоконтроля и принципов самообразования в течение всей жизни, в том числе с использованием здоровьесберегающих подходов и методик
ПК-3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения различных форм и видов	ИД-1пк3 Знать основы документационного обеспечения делового общения, принципы и закономерности письменной и устной деловой коммуникации в устной и письменной форме

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы практики		

коммуникации в сфере международной деятельности	ИД-2пк3 Уметь осуществлять языковое сопровождение (перевод) в области международной деятельности ИД-3пк3 Владеть основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации, переговоров и выполнения других форм деловой коммуникации
---	---

4. Общая трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы (108 часов).

5. Образовательные технологии

Практика является важным элементом развития профессиональной деятельности обучающегося, предполагает максимальную активность в реализации умений и навыков. Практическая работа обучающихся, как и аудиторные занятия, направлена на реализацию основных целей курса: подготовка обучающегося к профессиональной переводческой деятельности.

Основной формой проведения практики является самостоятельная работа обучающегося в организациях, учреждениях и на предприятиях, осуществляющих международное (двухстороннее) сотрудничество, оказывающих услуги в области внешнеэкономической деятельности, связанных с регулированием по международному экономическому сотрудничеству на соответствующем уровне, исследующих проблемы международного многостороннего и двухстороннего сотрудничества, а также в структурных подразделениях университета, осуществляющих международные учебно-научные контакты с зарубежными организациями.

6. Контроль успеваемости

Промежуточная аттестация проводится в форме: дифференцированный зачет (4 семестр).